



## Woran muss ich noch denken?

Finanzen, Jugendschutz und mehr

## What do I have to keep in mind?

Finances, youth protection and more



Ministerium für Familie, Kinder,  
Jugend, Kultur und Sport  
des Landes Nordrhein-Westfalen





## Themen

- ✓ Finanzen
- ✓ Organisation vor dem Camp
- ✓ Verhalten im Notfall
- ✓ Meine Rolle als Trainer\_in:  
Jugendschutz und Aufsichtspflicht.





## Content

- ✓ Finances
- ✓ Organising before the camp
- ✓ Emergencies
- ✓ My role as a trainer: Youth protection and duty of supervision





# Finanzen



Ministerium für Familie, Kinder,  
Jugend, Kultur und Sport  
des Landes Nordrhein-Westfalen





# Finances



Ministerium für Familie, Kinder,  
Jugend, Kultur und Sport  
des Landes Nordrhein-Westfalen



- ✓ Klärt vor dem Camp mit eurer Projektleitung ab, was ihr bezüglich der Abrechnung beachten müsst.
- ✓ Besprecht vorher im Team die Regeln eurer Buchhaltung ganz genau.
- ✓ Wählt eine Person aus, die sich während des gesamten Camps um die Finanzen kümmert.

- ✓ Talk to your project manager before the camp to find out what is important for the accounting
- ✓ Discuss the accounting rules in detail with your team before the camp.
- ✓ Choose one person responsible for finances during the whole camp

- ✓ Lasst euch für alles was ihr kauft einen Beleg geben. Der Beleg muss das Datum, eventuelle Steuern, und den Betrag enthalten.
- ✓ Quittungen müssen von dem Verkäufer / der Firma unterschrieben sein.
- ✓ Hebt alle Originalbelege auf und heftet diese sofort ab.
- ✓ Lasst euch jede Auszahlung unterschreiben!
- ✓ Achtet darauf, dass alle die Teilnahmelisten ausfüllen.
- ✓ Unterschreibt die Teilnahmelisten!

- ✓ Get a receipt for everything you buy.
- ✓ The receipt has to contain at least the date, applicable taxes and the amount paid.
- ✓ Hand-written receipts have to be signed by the seller or the company
- ✓ Keep all original receipts and file them immediately.
- ✓ Whenever you pay out money, let the recipient sign for it.
- ✓ Make sure that everyone fills in the participation lists.
- ✓ Sign the participation lists!



Finanzen

Arbeitet sorgfältig und nehmt euch  
Zeit und Ruhe für die bürokratischen  
Abläufe.



Ministerium für Familie, Kinder,  
Jugend, Kultur und Sport  
des Landes Nordrhein-Westfalen





## Finances

Take your time and find a quiet place to take care of the bureaucratic processes.



Ministerium für Familie, Kinder,  
Jugend, Kultur und Sport  
des Landes Nordrhein-Westfalen





# Organisation vor dem Camp



Ministerium für Familie, Kinder,  
Jugend, Kultur und Sport  
des Landes Nordrhein-Westfalen





# Organising before the camp



Ministerium für Familie, Kinder,  
Jugend, Kultur und Sport  
des Landes Nordrhein-Westfalen





## Organisation vor dem Camp

- ✓ Welche Versicherungen benötigen wir für die Visa?
- ✓ Welche Versicherungen wurden abgeschlossen?
- ✓ Wie sind die Bedingungen der Versicherungspolice?
- ✓ Wie sind die Kontaktdaten der Versicherungen?





## Organising before the camp

- ✓ What type of insurance do we need to get the visas?
- ✓ Which insurance policies have been already taken out
- ✓ What are the terms and conditions of the of the policy?
- ✓ How can the insurance company be contacted?





## Organisation vor dem Camp

- ✓ Sammelt Unterlagen, wie Versichertenkarte, Impfpass, (Ausweispapiere) ein.
- ✓ Holt euch die Einverständniserklärung der Eltern, dass ihr die Teilnehmer von einem Arzt behandeln lassen dürft.
- ✓ Informiert euch über eventuelle regelmäßige Medikamenteneinnahmen und Krankheiten der Jugendlichen.
- ✓ Stellt eine Liste mit Unfallnummern und Ärzten in der Umgebung zusammen.





## Organising before the camp

- ✓ Collect the participants' insurance cards, vaccination passes, (ID documents)
- ✓ Get a declaration of consent from parents that doctors are allowed to treat the participants
- ✓ Gather information about possible illnesses or drugs the youths have to take regularly
- ✓ Create a list of emergency numbers and doctors in the neighbourhood



# Notfälle...

...seid vorbereitet!



Ministerium für Familie, Kinder,  
Jugend, Kultur und Sport  
des Landes Nordrhein-Westfalen





# Emergencies...

## ...be prepared!



Ministerium für Familie, Kinder,  
Jugend, Kultur und Sport  
des Landes Nordrhein-Westfalen



- ✓ Ihr dürft keine Medikamente (auch keine Salben) an die Jugendlichen ausgeben, außer es ist von den Eltern oder einem Arzt angeordnet.
- ✓ Kontrolliert und dokumentiert die Medikamenteneinnahme bei chronischen oder akuten Krankheiten.
- ✓ Achtet auf angegebene Allergien bei der Nahrungszubereitung.



## Prevent emergencies

- ✓ You are not allowed to give any medicine (not even creams) to the youths if you are not ordered to do so by parents or doctors
- ✓ In case of chronic or acute diseases, control the taking of medicine of the youths and document this
- ✓ When preparing food, keep in mind the allergies of participants





## Notfälle – vorbereitet sein!

- ✓ Deponiert an zentralen Orten in den Camps Erste- Hilfe- Packs.
- ✓ Es sollte mindestens eine Person im Team einen Erste Hilfe Kurs besucht haben.
- ✓ Anspruchsvolle sportliche Aktivitäten müssen von geschultem Personal durchgeführt werden. (Rettungsschwimmer, Kletterlehrer).
- ✓ Benutzung von Maschinen und Werkzeugen nur unter strenger Aufsicht und nach fachlicher Einweisung.



## Emergencies - be prepared!

- ✓ Place first-aid kits at central places in the camp
- ✓ At least one person on the team should have participated in a first-aid course
- ✓ Demanding sports activities have to be organised by trained professionals (life-guards, climbing teacher)
- ✓ Allow the use of machinery and tools only under strict supervision and after a comprehensive introduction



## Notfälle – Falls es doch dazu kommt...

- ✓ Ruhe bewahren!
- ✓ Erste Hilfe leisten und einen Arzt verständigen.
- ✓ Das Team informieren.
- ✓ Die Projektleiter organisieren.
- ✓ Die Eltern informieren.
- ✓ Alle wichtigen Unterlagen des Jugendlichen bereithalten, falls Krankheiten oder Allergien vermerkt sind.



## Emergencies - if worst comes to worst

- ✓ Keep calm!
- ✓ Provide first aid and contact a doctor immediately.
- ✓ Inform the team.
- ✓ Inform the project leaders.
- ✓ Inform the parents.
- ✓ Keep the papers of the youth ready, in case allergies or illnesses are mentioned.



## Notfälle – wenn wieder Ruhe eingekehrt ist

- ✓ Bespricht im Team, was passiert ist und wie es euch geht.
- ✓ Überlegt euch wie ihr die Gruppe informiert.
- ✓ Schreibt einen Unfallbericht.





## Emergencies - once it is calm again

- ✓ Talk about what happened and how you feel in the team.
- ✓ Think about how to inform the group.
- ✓ Write a report on the accident.





# Meine Rolle als Trainer\_in: Jugendschutz und Aufsichtspflicht



Ministerium für Familie, Kinder,  
Jugend, Kultur und Sport  
des Landes Nordrhein-Westfalen





# My role as a trainer:

## Youth protection and duty of supervision



Ministerium für Familie, Kinder,  
Jugend, Kultur und Sport  
des Landes Nordrhein-Westfalen





## Meine Rolle als Trainer\_in

- ✓ Seid euch über die Zielgruppe(n) bewusst.
- ✓ Seid euch über eure Rolle bewusst.
- ✓ Seid euch über eure Verantwortung bewusst.
- ✓ Seid ein Team!!





## My role as a trainer

- ✓ Be aware of the target group.
- ✓ Be aware of your role.
- ✓ Be aware of your responsibility.
- ✓ Be a team.



- ✓ Es gilt immer die jeweils strengste Regel des Jugendschutzes der drei Länder.
- ✓ Informiert alle Jugendlichen über die Regeln und überprüft deren Einhaltung.
- ✓ Es muss einheitliche Regeln für die Gesamtgruppe geben und alle im Team müssen diese gleichsam streng durchsetzen.
- ✓ Die wichtigsten Punkte: Drogen, Sexuelle Handlungen, Zugriff auf jugendgefährdende Medien.

- ✓ In all cases, the strongest rule of youth protection of the three countries counts
- ✓ Inform all the youths about the rules and check on whether they are followed
- ✓ The rules have to be applied to the group as a whole and all in the team have to enforce them equally
- ✓ The most important points: Narcotics (incl alcohol & cigarettes), sexual acts, access to media harmful to young persons

- ✓ Als Trainer\_in habt ihr ab der Abreise (bzw. bei der Ankunft der anderen Gruppen) die Aufsichtspflicht für die gesamte Gruppe.
- ✓ Legt Campgrenzen fest und lauft diese zu Beginn gemeinsam mit den Jugendlichen ab.
- ✓ Mindestens eine Person im Team muss immer die Aufsicht führen.



## Duties of supervision

- ✓ You are legally responsible for the whole group from the moment of departure, or the arrival of the other groups
- ✓ Establish clear boundaries for the camp area and make them clear to all participants (e.g. by walking around the camp)
- ✓ Let the parents sign their consent that youths may leave the camp in groups of three without supervision
- ✓ At least one team member always has to be on duty for supervision





**Danke für Eure Aufmerksamkeit  
und viel Erfolg bei Euren Camps!**

**Thank you for your attention and  
much success with your camp!**



Ministerium für Familie, Kinder,  
Jugend, Kultur und Sport  
des Landes Nordrhein-Westfalen

